

## *Teleportatie-wonder met vaartuig en bemanning*

vervolg Joannes, hoofdstuk 6

<sup>16</sup> Maar zodra *het* toen laat (ge)werd,  
gingen zijn leerlingen toen naar beneden bij de zee.

**of:** op de zee

*De zee van Galilea, is een groot meer,  
van ongeveer tien kilometer breed en twintig kilometer lang.*

<sup>17</sup> En zij gingen toen het vaartuig in.  
zij kwamen over de zee tot in Kapernaom.  
En op dat moment had duister(nis) geworden  
– *de duisternis was gekomen* –  
en Jehsoe was niet naar hen gekomen.

<sup>18</sup> En de zee werd gewekt door een grote wind die blies.

<sup>19</sup> Dus ongeveer vijftientig of dertig stadiën gedreven hebbend,  
*aanschouwen* zij Jehsoe die rondwandeld op de zee,  
en vreesden toen.

*Een stadie is een lengtemaat, zolang als de renbaan  
van het oude stadion van het Griekse Olympia, dat is 186 meter.* (zie Griekse woordenboeken Muller of Montijn)

*Vijftientig stadiën is ongeveer vier en halve kilometer.  
Dertig stadiën is ongeveer vijf en halve kilometer.*

*De vaarafstand tussen Tiberias en Kapernaom  
is ongeveer tien kilometer, dus waren ze halverwege,  
en kilometers ver van welk strand dan ook.*

<sup>20</sup> Maar hij zei aan hen:

Ik ben.  
Vrees niet!

<sup>21</sup> Dus zij wilden hem in het vaartuig nemen  
en direct gewerd het vaartuig toen op de grond,  
– *het kwam op het land* –  
*de grond* zij naar voerden – *zij onderweg waren.*